

● 语言学

音乐引进大学英语教学的可行性及原则

袁 晓 玲

(武汉大学 外语学院,湖北 武汉 430072)

[作者简介] 袁晓玲(1973-),女,湖北石首人,武汉大学外语学院大学英语部讲师,主要从事西方文化研究。

[摘 要] 音乐有益于大学英语的教学。长期以来,大学英语的教学忽视了对音乐的利用。近来,虽然出现了把音乐作品编排进大学英语教材的尝试,但是这些尝试还只是零散的、细碎的,缺乏系统性。要试图把音乐引进大学英语教学,必须要有一个理论作为依据或指导。

[关键词] 音乐;大学英语;教学

[中图分类号] H319.3 [文献标识码] A [文章编号] 1000-5374(2002)01-0108-05

21世纪教学是在分化和冲突的态势中再度觉醒的社会价值和个人价值、外在价值和内在价值辩证联系着跨入整合的新历程。教学论比以往任何时代都更加重视人的智慧、创造能力、自我学习能力和价值判断能力,也比以往任何时代都更重视审美及艺术在智慧与知识的教学过程中的特殊功能^[1](第 465-466页)。为迎合这 21世纪教学整合的趋势,人们进行了(或正进行着)多种多样的实践来提高教学质量。将音乐引进大学英语教学就是在这种时代背景下的一个有益尝试。

“以音为材料,通过人声或乐器,表达人的思想和感情的艺术谓之音乐”^[2](第 91页)。《乐记》上记载:“凡音之起,由人心生也。人之心动,物使之然也。感物而动,故形于声。声相应,故生变。变成方,谓之音。比音而乐之,及干戚羽旄,谓之乐。”我们今天所说的音乐即取“比音而乐之”之意^[3](第 134页)。

“音乐的本质是科学;音乐的表现是艺术;音乐的内容是哲学;音乐的目的是教育”^[4](第 90页)。音乐对人脑有益,对学习有益已被科学所证实。将音乐引进语言教学已经有学者做过一定的研究。David Craner 和 Clement Lary^[5](第五期)曾专门立著 *Music Openings - Using Music in the Language Classroom* 来探讨音乐对语言学习的帮助。他们从宏观的角度论证音乐可以运用于教学,然后列举出若干具体的音乐作品一步步详尽地进行示范。Liz Downey 和 Simon Harris 在墨西哥作了将流行音乐引进英语教学的尝试,他们通过列举出几首具体的流行歌曲和教学的步骤来探讨中学生如何通过歌词学英语^[6](p. 234)。我国的音乐教育现在就奥尔夫的音乐教育体系正在进行学习和探索,并已有若干相关文章面世^①。不过,上述这些实践者们多把视角集中在幼儿教育上,他们尚未从大学这一角度来探讨大学英语中音乐的引进。本文试图对音乐引进大学英语教学的可行性进行探讨。

一、可行性

纵观中外英语教学实践,把音乐引进大学英语教学是可行的

(一) 从接受教育者方面看

从接受教育者——大学生方面来看,大学生的单词量和理解力使他们对音乐产生共鸣成为可能。目前我国的大学生年龄在 16—23 岁左右,他们不仅在高中的基础上掌握了更多的单词,而且他们对世界也形成了一定的认识水平和一定的理解力。有了这些积累,大学生就能较中学生更为顺利地听懂歌词的含义,并能更好地与音乐产生共鸣。笔者曾做了这样一个实验:把一份雪绒花(Edelweiss)的英文歌词分别拿给本校附属中学初二某班和大学非英语专业二年级某班,不懂的字让学生借助字典去理解,然后将歌词翻译出来。接下来用录音机播放这首歌曲,然后问他们从这首歌里感受到什么。受试者基本上都能知道这是一首歌唱祖国的歌曲,因为歌词中的最后一句话是“永远保佑我的祖国(bless my homeland for ever)”。但是当问受试者为什么歌中要以雪绒花而不以别的什么花作歌颂的主体时,受试的 37 位初中生的回答都只是以表面化的东西来说明理由,比如说“雪绒花很美”,“雪绒花是人们喜爱的花”,等等,理由都差强人意。受试的 45 个大学生则基本上都能举出在中国文化中类似的例子“红梅赞”来说明理由,说是因为雪绒花和红梅一样都是能抵御大自然中恶劣气候和环境的植物,歌颂雪绒花其实是在歌颂一种精神。这个实验告诉我们,随着大学生单词量的增加和对世界认识水平的提高,他们比中学生更容易和歌曲产生共鸣。这样一来,将音乐引进大学英语教学较 Liz Downey 和 Simon Harris 以中学生为对象来探讨引进音乐的教学更具可行性。

(二) 从教育者方面看

从实施教育者——英语教师方面来看,随着科学技术的发展,特别是因特网的飞速发展,深层次和广泛的资源共享成为可能。这样一来,教师更容易获得所需要的音乐资料。以往教师的音乐资料的来源不外乎市面上所销售的盒式磁带或 CD,现在,通过因特网,教师不仅能迅速地查询到自己所需要的音乐资料,还可以通过软件把所需要的音乐资料下载下来。突破音乐资料来源的限制,音乐引进大学英语教学的可能性得到进一步加深。

(三) 从大学英语教学的目的看

大学英语教学大纲对大学英语教学提出的教学目的是:培养学生达到较强的阅读能力和一定的听、说、读、写、译能力,使他们能用英语交流信息。大学英语教学应帮助学生打下扎实的语言基础,掌握良好的语言学习方法,提高文化素养,以适应社会发展和经济建设的需要^[7](第 1 页)。

从大学英语教学大纲提出的教学目的来看,大学英语教学需要培养学生听的能力。而大学英语教学中引进音乐有利于学生克服语音上的障碍,帮助学生提高听力。研究表明,在大学英语听力的教学中,由于许多学生听到的语言是由老师或其他学生讲的,不习惯听以该种语言为母语的人的语音,到了真正接触以该语言为母语的人的语音的时候就会产生听不懂的现象,尤其在近似音(辨识)、略读(省音)、连读、缩合、同化、合成、重读、节奏、语调等方面更容易出错^[8](第 46 页)。学习音乐作品可以很好地训练学生这些弱项。音乐作品不仅提供原汁原味的英语,还可以帮助学生强化连诵等语音现象。

大学英语教学大纲的教学目的中还提到了学生文化素养的要求。众所周知,大学英语的教学是提倡文化的教学,音乐本身则是文化的一个部分,把音乐引进大学英语的教学正好也符合教学大纲的要求。

音乐是文化的一个部分。历史的各个时期会产生不同的音乐,不同的音乐反映出不同的文化。比如在西方,20 世纪 50 年代 ROCK & ROLL 的兴起是因为二战结束后世界的混乱无序;60 年代摇滚乐则风靡一时。当时西方世界经历了大的动荡,年青人表现出了前所未有的叛逆精神,他们反对社会、反对家长、反对一切传统的东西。他们要打破所有束缚、所有常规、所有既有的事物。而 70 年代的音乐是越战的产物,越战期间很多青年为这场荒谬的战争献出了生命,人们变得更加茫然,他们反对政府,不再相信国家能给予他们什么,因而 70 年代音乐更注重社会问题,不像 60 年代是一种纯粹的精神上的革命。70 年代末,80 年代初,新浪潮和硬摇滚在退出舞台前作最后一丝挣扎时,重金属粉墨登场了。80 年代的流行乐坛是重金属的天下,最优秀的乐队和专辑都产生于 80 年代,它温暖了无数孤独、偏激、愤怒的少年的心,给予了他们新的信仰和寄托。80 年代过后,各类非主流,如 Grunge 和电子乐,先后向重金属发出

了挑战,重金属逐渐失去了其霸主地位。90年代是一个群龙无首的时期,其间有若干闪光点,如 Punk, 它与众不同的地方就是他们所表现的是希望破灭后,希望与绝望、自信与自卑混合成的一种自嘲……。作为文化教学的大学英语教学,音乐是一个不可不提及的方面。音乐的语言是超国界的,比起干巴巴地讲解各个时代的社会文化,还不如让学生在具有不同时代特征、不同时代气息的音乐作品中得到感悟。教师意图传达的文化,在超越国界的音乐的语言中会得到更好的表达

二、原 则

如何适当地把音乐引进大学英语教学当中来呢?对音乐的引进必须注意以下几点:

(一)音乐的思想性

东西方因价值观念的不同,人们的生活准则和处事态度也不一样。个人主义和自我中心是西方价值观的核心,它培植了人的奋斗精神,促进了竞争,但也带来了负面的影响,如极端的自私自利,不为别人着想。西方国家许多人讲求“及时行乐”,注重现实生活的享受,追求个人生活最大的自由、家庭观念淡薄。这些思想不可避免地会在音乐中体现出来。而在中国当代,在对理想的追求中,受西方的影响,当代中国的大学生们崇高的社会理想已让位给切实的个人理想而表现出趋于实利的内涵,他们普遍希望毕业后能找到一份高薪、稳定的工作,找一个称心如意的爱人。如今流行于大学校园的英文乐曲大多为爱情歌曲。大学校园里浓浓的爱情氛围构成了大学生们精神生活的一大景观。教书和育人的双重职责要求教师在授课中一定要渗透进对大学生的理想教育。我国儒家教育思想里,早就承认了音乐在德育中的重要性。《论语·泰伯》所记:“兴于诗,立于礼,成于乐”^[2](第10页)说的就是这一点。在大学英语教学中应该利用思想性好的、符合我国国情的歌曲来影响和教导大学生,引导大学生在追求事业有成、追求爱情与家庭幸福的同时,培养学生崇高的社会理想和高尚的道德情操,用纯正的音乐来激励学生们的情感,使其潜移默化,完成高尚的人格塑造。

(二)语言的规范性

把音乐引进大学英语教学的目的是为了促进学生的英语学习,音乐作品的语言就教学来说是极其重要的。英国哲学家斯宾塞(Spencer Herbert 1820-1903)说:“音乐的最初即是一种美化了的语言(Glorified Language)”^[9](第42页)。但是,一部音乐作品可能因为语言的某些美化而变得不规范,从而离我们大学英语教学中所要教输的规范化的语言表达方式有一定的距离。例如爱尔兰女歌手辛妮·欧康诺(Sinead O'Connor)的“非我不取”(I Don't Want What I Haven't Got)专辑中的一份手写歌词:

Nothing Compares 2u#

It's been seven hours + fifteen days
 Since u took your love away
 I go out every night + sleep all day
 Since u took your love away
 Since u been gone I can do whatever I want
 I can see whomever I choose
 I can eat my dinner in a fancy restaurant
 But nothing could take away these blues
 'cos nothing compares 2 u

这份歌词所采用的语言表达方式就是不规范的。它用“2”替代了同音单词“to”,用“u”替代同音单词“you”,用“+”替换了同义单词“and”,把“because”弱化成口语形式的“'cos”等等。如果把这种语言

表达方式传达给学生,而又不对这种语言现象进行剖析,势必对学生的英语学习产生负面的影响。假设他们在给老师交来的作业上全用“u”替代“you”,并且形成习惯,那后果就不容乐观了。当然,这种非规范化的语言表达方式可以用来作为反面教材。教师可以引导学生对这种现象进行理解和赏析。譬如说上面提到的这种用“u”代替“you”的语言表达方式在英语中实际上有一个专业术语,称为“书写变移”(graphological deviation),是“变移拼写”(anagrammatic spelling)中的一种,指变移的词与原词的读音一样,但拼写不同。在音乐作品引进于教学的时候,教师应尽量采用语言规范的音乐作品,对那些用非规范化的表达方式进行创作的作品应该进行剖析,力求让学生了解其丰富的文化内涵。这样一来,学生了解和学到的英语才是真正的活的语言。

(三)与教材内容相扣

近几年来美国国语(American English)教学研究界提出“完整语言”(whole language)是从“学习”语言的角度以及对学习者的看法来讨论语言教学。完整语言教学以“真正使用”(real use)为原则进行教学。它最主要的论点是“语言是从实际使用学习而得,并非通过语言的部分练习后再综合的结果”。它明确提出语言学习的最好途径是“真正使用”而不是“做练习”(practice exercise)^[10](第 123页)。与教材相扣的音乐作品经过感觉-感动-感受三步曲能给学生留下深刻的印象。比如说学一篇关于圣诞节的文章,如果在学习课文的过程中同时学习音乐作品“铃儿响叮当”(Jingle Bell),学生们就能通过这欢快的旋律感受到圣诞节的欢乐与轻松;如果学习“平安夜”(Holy Night)这首音乐作品,学生们又能感受到一种宁静、祥和、浓郁的宗教氛围。这样一来,学生不仅对课文的背景知识多了一分了解,相应地对课文本身的了解也会入木三分。而且,在学生吟唱英语作品的过程中,在优美的旋律的伴随下,学生所学的内容也会得到强化和加深。有韵律的材料比没有节奏、没有韵味的材料要好记得多,这已被心理学实验所证实。韵律化的材料之所以易于记忆,首先是因为其语音具有近似性重复的特点,节奏轻快,合辙押韵,抑扬顿挫,朗朗上口;其二是因为韵律化的材料语言精炼,句式整齐;其三是因为它可以引起识记者的兴趣,在记忆时容易集中注意力,因而会收到较好的效果^[11](第 12页)。

(四)难易程度相当

根据 S.拉塞克和 G.维迪努描述的趋向 21 世纪大学教育内容恰当性的一般指标,其中就课程的适应性和课程设计内容的一致性作过阐述。他们认为,教育内容应该与学习者知识的需要和能力一致;教学课程应该在逻辑上和认识论方面相互协调^[13](第 207~ 216页)。这一指标体现在音乐引进大学英语教学这一方面的时候,那就是要掌握好音乐的难易度。音乐的难易度在此并不是指此音乐在演奏方面的技巧高超与否,而是针对大学生的欣赏水平和大学生实际的英语水平而言,音乐作品的用词是否发声清楚、是否快慢有致。例如咏叹调,由于它的发声需要,其吐词与日常语言大为不同。所以,这些音乐作品除非是为了调节课堂气氛,一般不宜引用。那些用词地道,发声清楚,内容在大学生理解力的范围之内的音乐作品才是引进大学英语教学的首选。

三、结 语

当确定了以上引进音乐教学的原则后,我们还得考虑教学中引进音乐的频率。音乐究竟占全部教学时间的比例以多少为合适呢?大学英语教学中引进音乐的频率不应该规定太死,它需要随教学的计划和目的而进行相应的变化。语言学习无须刻板地遵循一个模式而不顾学习的目的和条件。毕竟英语教学的每个教学单位都要完成一定的教学目的,如语言点、语篇、语法等,在保证这些有足够的时间去完成的基础上再适当地补充音乐来辅助教学。毕竟,学习是一个很实际的事情,我们应该从实用的观点来看待它^[10](第 59页)。

长期以来,人们对音乐本身的教学研究有很多,对教育的研究也不少,但是把两者结合起来的研究却不多见。通过在因特网上进行对将音乐引进教育的查询,截止 2001 年 7 月 10 日,在中国期刊网教育

一栏上共检索到超过 8000 篇关于教育的文章,关于音乐的文章超过 300 篇,但是关于音乐教学的文章仅仅只有 3 篇,关于将音乐引进大学英语教学的暂时还一篇都没能查到。这至少能说明一点,那就是现在对音乐引进大学英语教学的探索还非常有潜力可挖。何况在现今,一个重视素质教育的时代,一个日益强调把美学、美育提上日程的时代,我们更应该迎合时代发展的脚步,结合我国的国情,解放思想,开动脑筋,充分利用最新的科研成果,探索出适合我国大学英语教学的路子来!

注 释:

- ① 卡尔·奥尔夫是西德当代杰出的音乐教育家,他创作了音乐教育体系。奥尔夫认为,在音乐教育中,音乐只是手段,教育人、培养人才是目的。原本性是奥尔夫音乐教育的核心思想,它探究的是如何通过音乐教育使音乐回归人的生命。我国在音乐与教学这方面的文章,截止 2001 年 7 月 10 日,在 <http://chinaoff.com/Yanglan.htm> 有记录 7 篇。

参 考 文 献

- [1] 杨启亮. 困惑与抉择——20 世纪的新教学论 [M]. 济南: 山东教育出版社, 1995.
- [2] 户外游憩学会. 休闲教育研讨会 [M]. 台北: 户外游憩学会, 1990.
- [3] 范俭民. 音乐教学法 [M]. 台北: 五南图书出版有限公司, 1990.
- [4] 黄季左. 音乐物理学: 音乐与音响第二步期待 [J]. 音乐与交响, 1976, (4).
- [5] David Cramer, LARY Clement. Music Openings—Using Music in the Language Classroom [M]. Michigan: The University of Michigan, 1987.
- [6] DOWNEY Liz, HARRIS Simon. Justified and Accent: Pop Music in EFL Classroom [J]. Journal of Linguistics, 1993, (3).
- [7] 《大学英语教学大纲》修订工作组. 大学英语教学大纲 [修订本] (高等学校本科用) [Z]. 上海: 上海外语教学出版社; 北京: 高等教育出版社, 1999.
- [8] 马黎华. 浅析英语听力理解中的障碍因素 [J]. 英语学习, 1999, (7).
- [9] 宋寿昌. 中西音乐发达概况 [M]. 台北: 正中书局, 1987.
- [10] 张丕业. 试谈“真正使用”在英语教学中的作用 [J]. 学术交流, 1999, (2).
- [11] 赵 科, 孔春荣. 闪电式英语形象速记法 [M]. 北京: 中国物资出版社, 1995.
- [12] [美] S^o 拉塞克, G^o 维迪努. 教育内容发展的全球展望 [M]. 北京: 教育科学出版社, 1992.

(责任编辑 何良昊)

Introducing Music into College English Teaching Feasibility and Principles

YUAN Xiao-ling

(School of Foreign Languages, Wuhan University, Wuhan 430072, Hubei, China)

Biography: YUAN Xiao-ling (1973-), female, Lecturer, School of Foreign Languages, Wuhan University, majoring in Western culture.

Abstract Music can benefit our college English teaching. This function of music had long been ignored, though. Some researchers tried to include some music works in their college English teaching materials, however, they did it randomly, not systematically. This article probes the feasibility and the basic principles of introducing music into college English class, so as to lay a theoretical basis to the making use of music in college English class.

Key words music; college English; teaching